



## **Wet beëdigde tolken en vertalers (Wbtv)**

De Wet beëdigde tolken en vertalers is op 1 januari 2009 in werking getreden. Enerzijds verplicht deze wet bepaalde justitieafnemers om bij straf- en vreemdelingenrecht in eerste instantie alleen tolken en vertalers in te zetten die staan geregistreerd in het Register beëdigde tolken en vertalers (Rbtv). Anderzijds mogen alleen vertalers en tolken die staan ingeschreven in het Rbtv en door de rechtbank zijn beëdigd gewaarmerkte vertalingen of beëdigde tolkdiensten leveren.

## **Bureau beëdigde tolken en vertalers (Bbtv)**

De Raad voor Rechtsbijstand is door de minister van Justitie aangewezen om een aantal wettelijke taken uit te voeren die voortvloeien uit de Wet beëdigde tolken en vertalers. Deze activiteiten zijn binnen de Raad ondergebracht in het Bureau beëdigde tolken en vertalers. De belangrijkste taak van dit bureau is het beheer van het Register beëdigde tolken en vertalers. Meer informatie is te vinden op de website van het Bureau beëdigde tolken en vertalers: [www.bureaubtv.nl](http://www.bureaubtv.nl).

## **Register beëdigde tolken en vertalers (Rbtv)**

Om voor inschrijving en beëdiging in aanmerking te komen moeten vertalers en tolken aantonen dat zij voldoen aan de wettelijke kwaliteits- en integriteitscriteria. Het Rbtv is openbaar en kan via de website van het Bureau beëdigde tolken en vertalers worden geraadpleegd.

## **Commissie voor bezwaar Raad voor Rechtsbijstand**

Alle besluiten die Bureau btv van de Raad voor Rechtsbijstand neemt in het kader van de Wbtv, vallen onder de Algemene wet bestuursrecht. Dit betekent onder meer dat belanghebbenden bezwaar kunnen maken tegen deze besluiten. Zij moeten daartoe binnen zes weken na dagtekening van het besluit een schriftelijk en met redenen omkleed bezwaarschrift indienen.



## **Kwaliteitsinstituut beëdigde tolken en vertalers**

De Raad voor Rechtsbijstand heeft in het kader van de Wet beëdigde tolken en vertalers een Kwaliteitsinstituut opgericht. Het Kwaliteitsinstituut adviseert de Raad en de minister van Justitie over de beleidsmatige uitwerking van de Wet beëdigde tolken en vertalers. Deze adviezen betreffen onder meer de wijze waarop tolken en vertalers kunnen aantonen te voldoen aan vereist competentieniveau, toetskaders, instrumenten voor kwaliteitsborging, criteria voor permanente educatie enzovoort.

In het Kwaliteitsinstituut hebben zitting: vertegenwoordigers van magistratuur, advocatuur, vluchtelingenwerk, wetenschap, tolk- en vertaalopleidingen en beroepsorganisaties van tolken en vertalers.

Namens de ATVO hebben drie bestuursleden gezamenlijk twee plaatsen in het Kwaliteitsinstituut. Ook het NGTV is op deze wijze vertegenwoordigd. ATVO en NGTV werken nauw samen en streven ernaar in het Kwaliteitsinstituut een gezamenlijk standpunt uit te dragen.

## **Commissie beëdigde tolken en vertalers**

De minister heeft in het kader van de Wet beëdigde tolken en vertalers een commissie beëdigde tolken en vertalers. De vijf leden van deze commissie geven op verzoek van Bureau btv advies over

- aanvragen tot inschrijving in het register, die bijzondere aandacht behoeven;
- de aanwijzing van onafhankelijke deskundigen die taal- en cultuurtoetsen kunnen afnemen waarmee tolken en vertalers kunnen aantonen dat ze beschikken over de desbetreffende wettelijke competenties;
- opleidingen waarmee de tolk of vertaler kan aantonen dat hij zijn vakbekwaamheid heeft onderhouden; en
- de competenties als genoemd in artikel 3 van de Wet (attitude, integriteit, taalvaardigheid, kennis van de cultuur, tolk- of vertaalvaardigheid).

## **Klachtencommissie beëdigde tolken en vertalers**

De minister heeft krachtens artikel 18 van de Wet beëdigde tolken en vertalers een klachtencommissie ingesteld ter behandeling van en de advisering over klachten ten aanzien van beëdigde tolken en vertalers. De klachtencommissie behandelt een klacht tegen een beëdigde tolk of vertaler in een kamer, ten minste bestaande uit de voorzitter of een plaatsvervangend voorzitter, een lid dat geen tolk of vertaler is, en een lid dat beëdigd tolk c.q. beëdigd vertaler is.



## **Platform Sector Tolken en Vertalen in Nederland**

Dit overlegorgaan is in mei 2009 tot stand gekomen op initiatief van een aantal tolk- en vertaalopleidingen om in nauwe samenwerking met het werkveld van tolken en vertalers te komen tot het realiseren van de volgende doelstellingen:

1. Het bevorderen van de verdere professionalisering van het beroepsveld van vertalers en tolken door het opzetten van een systeem van permanente educatie door middel van bij- en nascholing en het ontwikkelen van kwaliteitsmeting en controle op het systeem van permanente educatie.
2. Het fungeren als denktank voor aangelegenheden op nationaal en internationaal niveau met betrekking tot de sector vertalen en tolken.

### **Werkgroep toetsen**

Op 30 januari 2009 heeft het Platform Sector Tolken en Vertalen in Nederland op verzoek van het Bureau beëdigde tolken en vertalers (Bbtv)) een werkgroep ingesteld om tolk- en vertaaltoetsen op te zetten.

De werkgroep heeft inmiddels kaders opgesteld voor twee toetsen, één voor vertalers en één voor tolken. Hierbij is gekozen voor een praktijkgerichte integrale toetsing. Op 2 juli 2009 heeft het Kwaliteitsinstituut zich over deze kaders uitgesproken en de toetsgroep verzocht concrete invulling te geven aan haar voorstellen.